

5. november 2006  
TEM

Referat fra 10. møde i  
arbejdsgruppe terminologi/registrering  
3. november 2006  
kl. 11.30-15

Deltagere:

Anne Hedeager Krag, Næstved  
Birka Bitsch, Århus  
Camilla Luise Dal, Middelaldercentret  
Else Østergaard, Nationalmuseet  
Inge Margrethe Davidsen, Gilleleje Museum  
Ingeborg Cock-Clausen, Virum  
Karin Grønning, Museerne i Fredericia  
Kirsten Leer, Viborg Stiftsmuseum  
Maj Ringgaard, Nationalmuseet/CTR

Inge Lise Petersen fra Dansk Grundforsknings Center for  
Sociolingvistiske Sprogforandringer/Nordisk Forskningsinstitut,  
Afd. For Dialektforskning var gæst fra punkt 3 på dagsordenen.

Tove Engelhardt Mathiassen, Den Gamle By (puljeseekretær og  
referent)

Dagsorden:

1. Afprøvning af demo på orddatabasen, udleveret på sidste møde, 29. maj 2006.
2. Ansøgninger
3. Ordliste
4. Litteraturliste
5. Evt.

Ad 1. Inge Margrethe, Kirsten og Karin har afprøvet orddatabasen. De synes alle, at den er velfungerende; men foreslår, at den forsynes med en introduktionsside, så man nemmere kan finde ind i den. Kun i den ene del af den kan man søge på ord. Formodentlig fordi kun denne del af demoen er færdig. Tove oplyser, at Joy siden sidst har haft kontakt med dragt.dks webmaster Jesper Laugesen vedr. tekniske problemer med databasen. Joy skriver: *"Jeg har korresponderet med Jesper og sendt ham database-udkastet samt en kort beskrivelse. Jeg håber han har nogle gode forslag til struktureringen. Jeg mener at der er mange databaseprogrammer i dag, som fungerer meget bedre på internettet end Access gør. Det ved han sikkert. I alle tilfælde skal der nok laves en anden type database, men arbejdet har ikke været forgæves, da disse forsøg har afklaret brugerkravene i et vist omfang"*. Ikke alle har programmet Access på deres computer og har ikke kunnet afprøve demoen. Vi afventer nu, Jesper Laugesens arbejde med orddatabasen.

Ad 2. Else og Tove har siden sidste møde gjort et forarbejde med ansøgninger vedr. indtastningsarbejdet. Vi har i alt fundet frem til 11 relevante fonde, og på mødet blev foreslået endnu 4 fonde. Else har skrevet en god grund-ansøgning, og vi besluttede at tage den som udgangspunkt for det videre arbejde. Vi diskuterede såvel opbygning af selve ansøgningen som budget og blev enige om en række argumenter, som skal indgå i ansøgningen. (Se fortroligt bilag). I første omgang vil vi søge til selve indtastningsarbejdet og i næste omgang søge til billeder til databasen. Produktion af billederne viser sig skønsmæssigt at være mindst ligeså kostbart som selve indtastningsarbejdet, selv om man evt. fordelte fotografering af relevante genstande mellem dragtpuljens medlemmer, som så skulle stille disse billeder til rådighed uden krav om royalties. Camilla orienterede om retningslinier for rettigheder i brug af billeder på nettet. Vi søger til et halvt års arbejde i første omgang. Birka ansættes i november eller december til at skrive 15 målrettede ansøgninger til de relevante fonde. Tove skriver under på puljens vegne, og såvel puljen som arbejdsgruppen skal forklares i ansøgningerne. Vi skal i fællesskab finde en "fondsvenlig" overskrift for arbejdsgruppen. "Terminologinævn eller -udvalg" var på banen; men arbejdsgruppen sender deres forslag om overskrift til puljeseekretæren. Camilla foreslog, at gruppen også søgte til hendes projekt vedr. middelalderlige termer; men vi enedes om at fastholde målsætningen om at starte med nyere tid dvs. 1600tallet (Mathias Moth) og frem. Else tilbød at undersøge tidsfrister for fondsansøgninger og sende til puljeseekretæren.

Ad 3. Ingeborg orienterede kort om sit arbejde med ordlister gennem mere end 20 år, og hun havde medbragt flere

eksempler på ordlister på forskellige niveauer. Else og Maj tilbød at scanne listerne ind til arbejdsgruppen. Inge Lise gav gode råd fra den sprogvidenskabelige vinkel. Vi bør vælge den nuværende retskrivning på ord, der stadig findes i sproget, og angående udgåede ord bør vi vælge én udgave og forsyne den med henvisninger. Inge Lise tilbyder undervejs i arbejdsprocessen at læse vore ordlister igennem med henblik på korrektion af ordformer og vedr. sammenføringer af ord. Det er ganske normalt, at ords betydning skrider, og det er her, vi får tidsaspektet med i orddatabasen. Vi drøftede desuden ordlisters pålidelighed (Mathias Moth, Jørgen Olrik, Elna Mygdal, Falke & Torp m.fl.), og Inge Lise gjorde opmærksom på en specialitet indenfor museers registreringskort, hvor ord er blevet opfundet til lejligheden, eller informanternes ord er blevet tillagt mere betydningsfylde, end de kunne bære. Denne type ord har spredt sig på en uhensigtsmæssig måde på vort fagområde. Eksempel: ni-kulørshue.

Ad 4. Vi besluttede at lade Camillas arbejde med litteraturlisterne hvile, indtil vi er kommet videre med de øvrige punkter. Valget af relevant litteratur fra listen og udvalget/fabrikation af ordlisterne vil ske i en vekselvirkning i arbejdsprocessen under indtastningen. (Ref. foreslår efterfølgende, at Birka starter med Erna Lorensens disputats og går videre med listerne fra pilotprojektet).

Ad 5. Næste møde: torsdag 8. februar 2007, kl. 12-15.30 i Den Gamle By.

Med venlig hilsen

Tove Engelhardt Mathiassen  
Museumsinspektør, cand. phil. og puljeseekretær

